

ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ
ΗΛΕΚΤΡΑ.

ΤΡΑΓΕΔΙΑ ΣΟΦΟΚΛΑ
ἨΛΕΚΤΡΑ

ВЪ ДВУХЪ ЧАСТЯХЪ

ОТДѢЛЬНЫМИ КНИГАМИ:

ЧАСТЬ I. ГРЕЧЕСКИЙ ТЕКСТЪ.

ЧАСТЬ II. КОММЕНТАРІЙ КЪ ТЕКСТУ СЪ ВВЕДЕНІЕМЪ, 6-Ю РИСУН-
КАМИ И ПРИЛОЖЕНІЕМЪ РАЗМѢРОВЪ ЛИРИЧЕСКИХЪ
ПАРТІЙ ТРАГЕДІИ.

СОСТАВИЛЪ ДЛЯ ГИМНАЗІЙ

ИВ. МИР. ИВАНОВЪ.

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ И ПЕРЕДѢЛАННОЕ.

ПЕРВОЕ ИЗДАНИЕ ОДОБРЕНО Учен. Ком. Мин. Нар. Просв. въ качествѣ
учебнаго пособия по греческому яз. для гимназій.

Часть I.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Издание К. Л. Риккера.

Невскій просп., 14.

1895.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ДРАМЫ.

Τῶ τοῦ δράματος πρόσωπα.

ΚΛΥΤΑΙΜΝΗΣΤΡΑ. Клитемнестра, бывшая супруга Агамемнона, теперь — Эгисеа.

ΟΡΕΣΤΗΣ. Орестъ, сынъ Агамемнона и Клитемнестры.

ΗΛΕΚΤΡΑ. Электра

ΧΡΥΣΟΘΕΜΙΣ. Хрисоогемида } сестры Ореста.

ΑΙΓΙΣΘΟΣ. Эгисей, царь Микенъ.

ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ. Воспитатель Ореста, старикъ.

ΠΥΛΑΔΗΣ. Пиладъ, сынъ Фокидскаго царя Строфія, другъ Ореста.

ΧΟΡΟΣ. Хоръ Микенскихъ дѣвицъ; подругъ Электры.

Служанка Клитемнестры. Фокейцы.

Дѣйствіе происходитъ въ Микенахъ, древней резиденціи Пелопидовъ.

Сцена представляетъ площадь передъ царскимъ дворцомъ.

Лица драмы были распредѣлены между тремя актерами слѣдующимъ образомъ: **протагонистъ** игралъ **Электру**, **девторонистъ** — **Клитемнестру** и **Ореста**, **тритагонистъ** — **воспитателя**, **Хрисоогемиду** и **Эгисеа**. **Пиладъ**, какъ нѣмое лицо (*χωρὸν πρόσωπον*), былъ представленъ однимъ изъ статистовъ.

Хоръ состоялъ изъ знатныхъ Микенскихъ дѣвицъ (15).

ΠΡΟΛΟΓΟΣ 1—120.

1-ая сцена. Воспитатель Ореста, Орестъ и другъ его Пиладъ выходить на сцену съ лѣвой стороны. 1—85.

ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ.

Ὡ τοῦ στρατηγήσαντος ἐν Τροίᾳ ποτὲ
 Ἀγαμέμνονος παῖ, νῦν ἐκεῖν' ἔξεσι σοι
 παρόντι λεύσσειν, ὦν πρόθυμος ἦσθ' ἀεί.
 τὸ γὰρ παλαιὸν Ἄργος, οὐπόθεις, τότε,
 τῆς οἰστροπλήγης ἄλσος Ἰνάχου κόρης· 5
 αὕτη δ', Ὀρέστα, τοῦ λυκοκτόνου θεοῦ
 ἀγορὰ Δύκειος· οὐξ ἀριστερᾶς δ' ὅδε
 Ἦρας ὁ κλεινὸς νᾶός· οἳ δ' ἰκάνομεν,
 φάσκειν Μυκίνας τὰς πολυχρύσους ὄρᾱν,
 πολύφθορόν τε δῶμα Πελοπιδῶν τότε, 10
 ὅθεν σε πατὴρ ἐκ φονῶν ἐγὼ ποτε
 πρὸς σῆς ὀμαίμου καὶ κασιγνήτης λαβὼν
 ἦνεγκα καξέσφωσα καξεθρεψάμην
 τοσόνδ' ἐς ἥβης, πατρὶ τιμωρὸν φόνου.
 νῦν οὖν, Ὀρέστα καὶ σὺ φίλτατε ξένων 15
 Πολάδῃ, τί χρὴ δρᾶν, ἐν τάχει βουλευτέον·
 ὥς ἡμῖν ἤδη λαμπρὸν ἡλίου σέλας
 ἑῷα κινεῖ φθέγματ' ὀρνίθων σαφῇ,
 μέλαινά τ' ἄστρον ἐκλέλοιπεν εὐφρόνη.
 πρὶν οὖν τιν' ἀνδρῶν ἐξοδοιπορεῖν στέγης, 20